

# Maarten van der Werf

Vertaler Engels-Nederlands

Rustenburgerstraat 38-I – 1074 EV Amsterdam – 06-55537631

[info@vdwerftekst.nl](mailto:info@vdwerftekst.nl) / [www.vdwerftekst.nl](http://www.vdwerftekst.nl)

## Opleiding:

Oude Geschiedenis aan de Universiteit van Amsterdam.

Eindschiptie: *Tussen loyaliteit en ambitie. De geschiedenis van Capua in de Tweede Punische Oorlog*

## Vertaald:

- Rachel Kousser, *Alexander at the End of the World* (i.s.m. H. Stegeman. Athenaeum, verw. 2024)
- Kenneth W. Harl, *Empires of the Steppes* (i.s.m. B. Mudde, Omniboek, verw. 2024)
- Christopher Clark, *1848* (i.s.m. B. Mudde en H. Stegeman. Bezige Bij, 2023)
- Mary Beard, *Twaalf Keizers en Keizers van Rome* (i.s.m. B. Mudde, Athenaeum, 2021 resp. 2023)
- William McNeill, *Menszijn, een parasitair perspectief* (i.s.m. B. Mudde. Amsterdam University Press, 2023)
- Alex Rowson, *De jonge Alexander* (i.s.m. S. de Jong, Atlas Contact, 2022)
- Judith Herrin, *Ravenna* (i.s.m. B. Mudde, Omniboek, 2022)
- Valerie Hansen, *De Zijderoute. Een nieuwe geschiedenis* (i.s.m. B. Mudde, Omniboek, 2021)
- Andrew H. Knoll, *De aarde. Een korte geschiedenis* (i.s.m. B. Mudde, Thomas Rap, 2021)
- Mark Solms, *De verborgen bron. Een reis naar de oorsprong van ons bewustzijn* (i.s.m. B. Mudde, Athenaeum 2021)
- Linda Scott, *De XX-economie* (i.s.m. B. Mudde, Thomas Rap, 2020)
- Abhijit Banerjee en Esther Duflo, *Hoe economie de wereld kan redden* (i.s.m. B. Mudde, Thomas Rap, 2020)
- Sinclair McKay, *Vuur en duisternis. Het bombardement op Dresden* (i.s.m. B. Mudde, Atlas Contact, 2020)
- Lewis Dartnell, *Oorsprong. Hoe de aarde de mens heeft gevormd* (i.s.m. B. Mudde. Thomas Rap, 2019)
- Timothy C. Winegard, *Mosquito* (i.s.m. D. Keesmaat. Thomas Rap, 2019)
- Martin Rees, *Onze toekomst* (i.s.m. B. Mudde. Thomas Rap, 2019)
- Richard Sennett, *Samen en Stadsleven* (Meulenhoff, 2016 resp. 2018)
- David Olusoga, *Eerste ontmoetingen/De verering van de vooruitgang* (Athenaeum, 2018)
- Jonathan Fletcher, 'De consument als misvatting' in: *Sintel. Offline tijdschrift voor literatuur en muziek* (2018)
- Matthew Walker, *Slaap* (i.s.m. J. W. Reitsma. De Geus, 2018)
- Simon Schama, *De geschiedenis van de Joden 2, 1492-1900* (i.s.m. S. Hoyinck, J. Ruitenbergh, H. Stegeman, P. Heijman. Atlas Contact, 2017)
- Peter Cozzens, *De aarde huult* (Arbeiderspers, 2017)
- Darian Leader, *De handen* (Bezige Bij, 2017)
- David Bercovici, *Het begin van alles in tweehonderd pagina's (min of meer)* (Prometheus, 2017)
- Dave Eggers, *Helden van de Grens* (i.s.m. G. Baardman, M. ter Berg, B. Mudde, E. Tukker. Lebowski, 2016)

- Alan Friedman, *Berlusconi* (i.s.m. B. Fontijn. Spectrum, 2015)
- Ali Eskanderian: *Golden Years* (Lebowski, 2015)
- *Het beste van McSweeneys* (i.s.m. G. Baardman, L. Van Den Broucke, J. Lodewijks, B. Mudde, J. de Nijs, E. Tukker. Lebowski, niet uitgebracht)
- B.J. Novak: *Onverzameld werk* (i.s.m. J. Lodewijks, L. Meeder. Agathon, 2014)
- John Brockman: *153x cafeïne voor de geest* en *Dit verklaart alles* (red. Pon Ruiter. i.s.m. vele anderen. Maven, 2013 resp. 2014)
- Chris Klay: *Oorlogsverhalen* (i.s.m. E. Tukker. Lebowski, 2014) . Het verhaal 'Uitgezonden' werd opgenomen in *Te koop: babyschoentjes, nooit gedragen. Nederlandse & Vlaamse schrijvers kiezen hun favoriete korte verhaal* (Podium, 2018)
- Peter Schrijvers: *De Margraten Boys* en *Bastogne* (Manteau, 2012, 2014)
- Jung Chang: *De Keizerin* (i.s.m. B. Gravendaal. Meulenhoff, 2013)
- Michael Pollan: *Pleidooi voor echt koken* (i.s.m. H. Corver, M. van Horn, J. W. Reitsma, L. van Zon. Arbeiderspers, 2013)
- Al Gore: *Onze toekomst* (i.s.m. B. Fontijn, J. Meerman, R. de Ridder, P. Ruiter, A. Witteveen. Spectrum, 2013)
- Andrea Hiott: *Het kleine wonder. Hoe de Volkswagen Kever de wereld veroverde* (i.s.m. J. Lodewijks. Thomas Rap, 2012)
- Kate Losse: *Jonge Heersers. Het hart van het sociale netwerk* (i.s.m. J. W. Reitsma. Arbeiderspers, 2012)
- Tom Chatfield: *Floreren in het digitale tijdperk* (Arbeiderspers, 2012)
- Matthew Cronin: *Borg vs. McEnroe* (i.s.m. W. Scherpenisse. Thomas Rap, 2012)
- Frank Brady: *Eindspel. Het wonderbaarlijke leven van Bobby Fischer* (i.s.m. H. Groenenberg. Thomas Rap, 2011)
- Howard E. Wasdin, Stephen Templin: *Seal Team Six*. (i.s.m. B. Fontijn, I. Limburg, G. J. van der Berg. Boekeriej, 2011)
- Tony Blair: *Memoires* (i.s.m. B. Fontijn, C. van Paassen, E. Krijgsman, A. Bais, J. Zwart. (Bezige Bij, 2010)
- Kitty Kelley: *Oprah* (i.s.m. B. Fontijn, E. Krijgsman, W. van Paassen, J. Zwart. (Luitingh, 2010)
- Jane Austen/Seth Grahame-Smith: *Pride & Prejudice & Zombies* (Contact, 2010)
- Edward Said: *Ontheemd. Een jeugd in het Midden-Oosten* (Arbeiderspers, 2009)
- Karen Armstrong: *De kwestie God* (i.s.m. W. van Paassen, A. Witteveen. Bezige Bij, 2009)
- Seth Freedman: *Beursjunk* (i.s.m. P. Ruiter. Arbeiderspers, 2009)
- Pauline Halford: *Stormsein* (Gottmer, 2009)
- Benazir Bhutto: *Verzoening. Islam, democratie en het Westen* (i.s.m. J. Dederding, R. Fagel, F. Reusink. Spectrum, 2008)
- Chris Hunter: *De man met negen levens*. (Luitingh, 2008)
- Jeff Gerth, Don Van Natta: *Hillary Clinton*. (i.s.m. B. Fontijn, F. Reusink, D. Keesmaat, A. Krabbendam. Artemis, 2007)
- Ed Jocelyn, Andrew McEwen: *De Lange Mars. Een reis in het spoor van Mao* (Gottmer, 2007)

#### En verder...

Redactie/persklaarmaken: o.a. Fontein, Luitingh, Vassallucci, Prometheus/Bert Bakker, *Ex Ponto*, *Eutopia*, *Contrast*  
 – Opinie: o.a. *Joop!*, *Trouw*, *Volkskrant* – Vertalingen anders: o.a. Kunsthal, Auteursbond, Gagosian